

CHAMBRE
des Représentants.

SESSION DE 1927-1928.

Projet de loi de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et de l'adolescence coupable ⁽¹⁾,

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE ADOPTÉ AU
PREMIER VOTE.

CHAPITRE PREMIER.

Rétablir l'intitulé tombé dans la réimpression, savoir :

**De la mise en observation
des inculpés.**

Art. 2.

Rédiger ainsi l'article :

Cette mesure peut être prise à toutes les phases de la procédure jusqu'à la décision définitive, *soit d'office, l'inculpé et son conseil entendus*, soit sur la réquisition du ministère public, soit sur la requête de l'inculpé ou de son conseil.

Cette réquisition et cette requête doivent être écrites et motivées.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1927 1928.

Wetsontwerp tot bescherming der maatschappij tegen de abnormalen, de gewoonte-misdadigers en de schuldige jeugd ⁽¹⁾.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE REGEERING
AAN DEN TEKST IN EERSTE
STEMMING AANGENOMEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

De titel herstellen die bij het herdrukken weggevallen is :

**Het in observatie stellen
van de verdachten.**

Art. 2.

**Dit artikel te doen luiden
als volgt :**

Deze maatregel kan, in elken stand der zaak tot bij de eindbeschikking worden genomen *hetzij van ambtswege, den verdachte en zij raadsman gehoord*, hetzij op de vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van den verdachte of van dezes raadsman.

Vordering en verzoek dienen schriftelijk opgemaakt en met redenen omkleed te zijn.

(1) Texte adopté au premier vote, n° 58.

(1) Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 58.

ART. 3.

Rédiger comme suit les alinéas 2 et suivants :

Il est statué sur la requête dans la huitaine, l'inculpé et son conseil entendus.

Le président de la juridiction appelée à statuer sur la réquisition du ministère public fait indiquer...

(Le reste comme au projet.)

ART. 4.

Rédiger comme suit l'alinéa 1 :

Le ministère public et l'inculpé peuvent appeler des décisions de la chambre du conseil et du tribunal correctionnel ordonnant ou refusant le placement en observation.

ART. 6.

1. Supprimer, à l'alinéa 1, les mots :

et dans les conditions fixées à l'article 3.

2. Intercaler un deuxième alinéa conçu comme suit :

Il est procédé conformément aux articles 3, 4 et 5.

ART. 7.

Rétablir le texte du projet :

Les juridictions d'instruction, à moins qu'il ne s'agisse d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, et les juridictions de jugement...

ART. 3.

De 2^e en volgende alinea's te doen luiden als volgt :

Op het verzoek wordt binnen acht dagen uitspraak gedaan, den verdachte en zijn raadsman gehoord.

De voorzitter van het rechtscollege dat op de vordering van het openbaar ministerie heeft te beslissen, laat... vermelden.

(Het overige zooals in het ontwerp.)

ART. 4.

Het 1^e lid te doen luiden als volgt :

Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen in hooger beroep komen van de beschikkingen der raadkamer en der correctioneele rechtbank, waarbij het in observatie stellen wordt gelast of geweigerd.

ART. 6.

1. In lid 1 vervallen de woorden :

en op de wijze bij artikel 3 bepaald.

2. Een tweede lid, luidende als volgt wordt ingevoegd :

Er wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 3, 4 en 5.

ART. 7.

De tekst van het ontwerp dient hersteld :

De rechtbanken in raadkamer, behalve wanneer het een politieke misdaad, een politiek misdrijf of een persmisdrijf betreft, en de rechtbanken ter terechtzitting...

ART. 10.

Rédiger l'article 2 comme suit :

En cas de réponse affirmative, la cour statue sur l'internement, conformément à l'article 7 de la présente loi et à l'article 364 du code d'instruction criminelle modifié par la loi du 23 août 1919.

Lorsqu'il s'agit d'un crime ou d'un délit politiques ou de presse, l'internement ne peut être ordonné qu'à l'unanimité de la cour et des jurés.

ART. 11.

Supprimer l'alinéa 2.

ART. 13.

Lire à l'alinéa 1^{er} :

... une commission composée d'un magistrat, effectif ou honoraire, président, délégué...

(Le reste comme au projet.)

ART. 14.

Au lieu de : son élargissement, dire : sa mise en liberté.

ART. 18.

Remplacer : son élargissement, par : sa mise en liberté.

ART. 19.

Dans le cas où l'article 7 resterait tel que la Chambre l'a voté, il faudrait supprimer, dans l'article 19, les mots : ou de la détention extraordinaire ou perpétuelle.

ART. 10.

Het 2^e lid te doen luiden als volgt :

Luidt het antwoord ja, dan wordt door het hof over de interneering artikel 7 van deze wet en artikel 364 beslist overeenkomstig van het wetboek van strafvordering gewijzigd bij de wet van 23 Augustus 1919.

Geldt het een politieke misdaad, een politiek misdrijf of een persmisdrijf, dan kan de interneering slechts worden gelast bij eenstemmigheid van het hof en van de gezwoorenen.

ART. 11.

Het 2^e lid vervalt.

ART. 13.

Te lezen in lid 1 :

... eene commissie bestaande uit een werkelijk of rustend magistraat, als voorzitter, afgevaardigd...

(Het overige zooals in het ontwerp.)

ART. 14.

In plaats van : het ontslaan, leze men : de invrijheidstelling.

ART. 18.

Het ontslag te vervangen door : de invrijheidstelling.

ART. 19.

In geval artikel 7 zou blijven zooals het door de Kamer aangenomen werd, zouden in artikel 19 de woorden : of met buitengewone of levenslange hechtenis moeten vervallen.

ART. 20.

Dire : *sa mise en liberté au lieu de : son élargissement.*

ART. 21.

Dire :

1. *la mise en liberté au lieu de : l'élargissement.*

2. *la décision de mise en liberté au lieu de : la décision d'élargissement.*

3. *sa mise en liberté au lieu de : son élargissement.*

ART. 22.

1. **Dire :** *la mise en liberté au lieu de : l'élargissement.*

2. **Dire :** *l'expiration des termes au lieu de : l'expiration des délais.*

ART. 23.

Rédiger comme suit :

Les condamnés pour crime ou délit qui, au cours de leur détention, sont reconnus en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou de, etc.

ART. 24.

Le rédiger comme suit :

Dans les cas prévus aux articles 54 et 57 du code pénal, à moins que la peine criminelle antérieure n'ait été prononcée pour un crime politique, les récidivistes sont mis par l'arrêt de condamnation, à la disposition, etc.

ART. 20.

In plaats van : *zijn ontslag, te lezen : zijn invrijheidstelling*

ART. 21.

Te vervangen :

1. *het ontslag door : de invrijheidstelling.*

2. *de beschikking tot ontslag door : de beschikking tot invrijheidstelling.*

3. *zijn ontslag door : zijn invrijheidstelling.*

ART. 22.

1. **In plaats van :** *het ontslag, lezen : de invrijheidstelling.*

2. **In den franschen tekst wordt expiration des délais vervangen door :** *expiration des termes.*

ART. 23.

Te doen luiden als volgt :

De ter zake van misdaad of wanbedrijf veroordeelde personen die, tijdens hun hechtenis, in staat van krankzinnigheid worden bevonden of in een ergen staat van geestesstoornis of, enz.

ART. 24.

Te doen luiden als volgt :

In de gevallen voorzien bij de artikelen 54 en 57 van het wetboek van strafrecht, worden, behalve indien de vroegere crimineele straf voor een politieke misdaad werd opgelegd, de recidivisten bij het arrest van veroordeling, ter beschikking, enz.

ART. 25.

Rédiger ainsi l'alinéa 2 :

La même mesure peut être prise en cas de récidive de crime sur délit et à l'égard de quiconque, *ayant commis depuis quinze ans trois infractions qui ont entraîné un total d'au moins dix-huit mois d'emprisonnement*, appa-rait, etc.

ART. 29.

1. **Dire** : le *placement* dans une prison-école.

2. **Est modifié de même l'intitulé au chapitre VI.**

ART. 30.

Le rédiger ainsi :

Le placement dans une prison-école pour un an au moins et, au plus, jusqu'à l'âge de 25 ans, peut, lorsque l'infraction est de nature à entraîner un emprisonnement de trois mois, remplacer l'emprisonnement à l'égard des condamnés âgés de 21 ans lors du jugement et de son exécution.

Il le remplace à leur égard dans tous les cas où le juge prononcerait un emprisonnement d'au moins un an.

L'amende et le placement dans une prison-école ne sont pas prononcés cumulativement.

ART. 31.

1. **Dire** : le *placement au lieu de l'internement*.

2. **Supprimer** : *accomplis au 1^{er} et au 2^e alinéas.*

ART. 25.

Het tweede lid te doen luiden als volgt :

Dezelfde maatregel kan worden getroffen in geval van herhaling van misdad na wanbedrijf en ten aanzien van wie ook, *die sedert vijftien jaar drie misdrijven gepleegd hebbende welke bij elkaar ten minste achttien maanden gevangenisstraf hebben medegebracht*, een, enz.

ART. 29.

1. **Te lezen** : de *plaatsing* in een strafschool.

2. **De titel van hoofdstuk VI evenzoo te wijzigen.**

ART. 30.

Te doen luiden als volgt :

De plaatsing in een strafschool voor ten minste één jaar en, ten hoogste, tot den leeftijd van 25 jaar, kan, wanneer het misdrijf van dien aard is dat het een straf van drie maanden gevangenisstraf kan medebrengen, de gevangenisstraf vervangen ten aanzien van de veroordeelden minder dan 21 jaar oud tijdens het vonnis en deszelfs tenuitvoerlegging.

Zij vervangt haar te hunnen aanzien in al de gevallen waarin de rechter een gevangenisstraf van ten minste een jaar zou opleggen.

De geldboete en de plaatsing in een strafschool worden niet samen opgelegd.

ART. 31.

1. **Men leze** : de *plaatsing in plaats van de interneering*.

2. **Het woord** : *volle* in het 1^e en in het 2^e lid valt weg.

3. Intercaler un deuxième alinéa conçu comme suit :

L'arrestation immédiate peut être ordonnée, s'il y a lieu de craindre que le condamné ne tente de se soustraire à l'exécution de sa peine.

ART. 32.

Dire : du jugement des mineurs âgés de plus de 16 ans *lors du délit.*

ART. 33.

Rédiger comme suit :

Quand un mineur de plus de 16 ans et un majeur sont poursuivis simultanément soit comme auteurs ou complices d'une infraction, soit en raison d'infractions connexes, la juridiction ordinaire est compétente pour le mineur.

Nonobstant l'article 32, le mineur soumis aux lois pénales militaires reste justiciable de la juridiction pénale militaire, et le mineur renvoyé devant la Cour d'assises en reste justiciable.

ART. 34.

1. **Dire :** *au placement au lieu de à l'internement.*

2. **Remplacer :** après trois mois d'internement **par :** *lorsqu'ils ont accompli le tiers de la peine.*

3. **Rédiger comme suit l'alinéa 3 :**

Dans le cas visé à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 31 mai 1888, modifiée par celle du 3 août 1899, le condamné subira la peine d'emprisonnement prononcée en vertu de l'article 31 et diminuée de la durée de son placement dans une prison-école.

3. Een tweede lid in te voegen luidend als volgt :

Onmiddellijke aanhouding kan worden gelast, indien te vreezen is dat de veroordeelde zich aan de tenuitvoerlegging van zijn straf zal willen onttrekken.

ART. 32.

Te lezen : de minderjarigen ouder dan 16 jaar *ten tijde van het misdrijf,* te vonnissen.

ART. 33.

Te doen luiden als volgt :

Wanneer een minderjarigen ouder dan 16 jaar en een meerderjarige tegelijkertijd worden vervolgd hetzij als daders of medeplichtigen van een misdrijf, hetzij terzake van samenhangende misdrijven, is voor den minderjarige de gewone rechtbank bevoegd.

Niettegenstaande artikel 32 blijft de aan de militaire strafwetten onderworpen minderjarige aan den militairen strafrechter onderhoorig, en de vóór het Hof van Assisen verwezen minderjarige aan dat hof onderhoorig.

ART. 34.

1. **In plaats van :** tot interneering **te lezen :** *tot plaatsing.*

2. **De woor len :** na drie maanden interneering **te vervangen door :** *wanneer zij het derde van hun straf hebben uitgedaan.*

3. **Het 3^e lid te doen luiden als volgt :**

In het geval voorzien bij artikel 4, lid 4, der wet van 31 Mei 1888, gewijzigd bij de wet van 3 Augustus 1899, ondergaat de veroordeelde de gevangenisstraf uitgesproken op grond van artikel 31, na aftrek van den tijd gedurende welken hij in een strafschool geplaatst werd.

ART. 36.

Rétablir, à la fin, les mots :
à compter du jour où le condamné a
accompli sa vingt-et-unième année.

Dispositions transitoires.

ART. 42.

Rétablir l'article 34 du pro-
jet relatif aux surveillés de
police.

Le Ministre de la Justice,

ART. 36.

Aan het slot worden de vol-
gende woorden opnieuw toe-
gevoegd : te rekenen van den dag
waarop de veroordeelde den leeftijd van
een en twintig jaar bereikt.

Overgangsbepalingen.

ART. 42.

Het artikel 34 van het ont-
werp betreffende de onder bij-
zonder toezicht der politie
gestelden, wordt hersteld.

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.
